



ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n° 193 – avril 2021

Séances

Alors que de nouvelles mesures ont été récemment décidées par les pouvoirs publics pour répondre à la situation sanitaire préoccupante qui affecte l'Île-de-France, l'Académie a décidé de restreindre la participation physique à ses séances hebdomadaires à son Bureau, à l'orateur du jour et à son patron. Naturellement ses séances resteront accessibles en visioconférence à l'ensemble de ses membres et correspondants. Quant au public il pourra lui aussi y assister, sur inscription et dans la limite du nombre d'entrées virtuelles autorisées par les moyens techniques opérationnels à ce jour.

Vendredi 2 avril

Pas de séance — Vendredi saint.

Vendredi 9 avril

— Communication de M. Dominique Poiriel, sous le patronage de Yves-Marie BERCÉ : « Les trois premiers commentaires latins au *De memoria et reminiscentia* d'Aristote et les leçons de leur édition *princeps* ».

Vendredi 16 avril

— Communication de M^{mes} Maria Gorea, auxiliaire de l'Académie, Verena Lepper et M. James D. Moore, sous le patronage de M. Christian ROBIN : « Papyri égyptiens et sémitiques de l'Île d'Éléphantine en Égypte : la collection du cabinet du *Corpus des inscriptions sémitiques* ».

Vendredi 23 avril

— Communication de M. Benoît Grévin, sous le patronage de MM. Pierre LAURENS et Jean-Noël ROBERT : « Dante *dictator*. Nouvelles recherches sur les *Lettres* et sur leurs rapports avec les cultures des XIII^e et XIV^e siècles ».

Vendredi 30 avril

Pas de séance — Vacances du printemps.

Retrouvez la Lettre d'information de l'Académie à l'adresse : www.aibl.fr/lettre-d-information



Éditorial

Tout récemment M^{me} Souad Ayada, présidente du Conseil supérieur des programmes au ministère de l'Éducation nationale, a pris l'initiative de communiquer à l'Académie le projet d'un enseignement intitulé : « Français et culture antique » qui devrait dès la rentrée prochaine être proposé à titre facultatif aux élèves de sixième. Il se propose de leur faciliter la maîtrise du français en leur montrant comment la prise en compte des origines latines de la langue et de ses emprunts au latin ou au grec rend évidents et simples bien des phénomènes lexicaux, bien des règles grammaticales, bien des allusions littéraires ou mythologiques contenues dans des tournures ou des mots usuels, qui paraissent sinon arbitraires et obscurs. Ce programme est si bien conçu que l'Académie unanime a fait parvenir à M^{me} Ayada un message d'approbation et de remerciement auquel elle s'est montrée très sensible. Notre Académie espère très vivement voir cet enseignement proposé dans tous les établissements et elle est prête à aider de ses compétences sa mise en œuvre.

Les représentants de la Cour des Comptes chargés du contrôle qui est en train de s'achever dans les Académies et à l'Institut de France nous ont fait observer, pour le déplorer, que l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres est rarement consultée par les pouvoirs publics, alors même que c'est l'une des missions dévolues aux cinq Académies du quai de Conti. Nous avons dû en convenir. Nous nous réjouissons d'avoir été aussi vite démentis, et, ce qui est encore plus rare, au sujet d'un projet conforme à nos vœux.

Michel ZINK

Élection



Le 5 mars 2021, M. Jean-Robert ARMOGATHE, nommé correspondant de l'Académie à la place de Robert Agache le 31 mai 2013, a été élu académicien, au fauteuil de Francis RAPP.

Tout à la fois historien de la philosophie, des idées religieuses et scientifiques dans l'Europe moderne et de l'exégèse chrétienne, M. Jean-Robert ARMOGATHE est aussi un spécialiste de lexicologie philosophique. Il a consacré d'importants travaux à Descartes, dont il a publié la correspondance, et à Pascal, dont il a notamment procuré en 2011 une version critique de la première édition des *Pensées*, mais aussi au jansénisme, à Bossuet et à la prédication, ou bien encore à Fénelon et au quiétisme.

Ancien élève de l'École Normale Supérieure, diplômé de l'École pratique des Hautes Études (sciences religieuses), agrégé des lettres, titulaire d'un doctorat de 3^e cycle en philosophie, diplômé de l'*Institutum patristicum* (Rome) et docteur d'État ès-lettres, l'Abbé Jean-Robert ARMOGATHE a été directeur d'études à la V^e section de l'École pratique des Hautes Études. Professeur visiteur ou associé dans de nombreuses Universités (Halle-Wittenberg, Pavie, Rome, Lecce, Chicago, Toronto et Belo Horizonte au Brésil), il a été *Visiting Fellow* à Trinity College et All Souls College (Oxford). Expert pour les sciences humaines auprès du Ministero della Pubblica Istruzione (Italie) depuis 1997 et de la Commission européenne de Bruxelles jusqu'en 2012, il préside la Société d'Études du XVII^e siècle ainsi que l'Association Migne (édition des textes des Pères de l'Église en traduction française, 60 volumes parus). Membre de l'Accademia San Carlo (Milan) et de l'Académie internationale d'Histoire des Sciences, il est docteur *honoris causa* de l'Università del Salento (Lecce). Supérieur de l'Institut Bossuet de Paris pendant un quart de siècle, il a été l'un des fondateurs de l'Académie catholique de France et de la revue catholique internationale *Communio*.

Pour en savoir plus sur la carrière et les travaux de l'Abbé Jean-Robert ARMOGATHE et ses publications > <http://www.aibl.fr/membres>.



Réception

Le vendredi 12 mars 2021, s'est déroulée la cérémonie de réception de l'helléniste et spécialiste du néoplatonisme **Philippe HOFFMANN**, élu académicien le 29

janvier 2021 au fauteuil de Jean DELUMEAU. Après avoir été introduit et présenté à ses confrères par le Secrétaire perpétuel Michel ZINK, M. Philippe HOFFMANN a reçu des mains du Président Yves-Marie BERCÉ le décret le nommant membre de l'Académie ainsi que la médaille de membre de l'Institut. Pour en savoir plus sur la carrière et les publications de Philippe HOFFMANN > <http://www.aibl.fr/membres>.

In Memoriam



Né à Serrouville (Meurthe-et-Moselle) le 20 avril 1933, **Claude Brixhe**, qui avait été nommé correspondant de l'Académie le 17 décembre 1993, à la place de Francis Rapp, est décédé à Ars-Laquenexy (Moselle) le 2 mars 2021, à l'âge de 87 ans.

Helléniste et linguiste, considéré comme le « père de la dialectologie

grecque », c'était le spécialiste internationalement reconnu des langues non grecques de faible attestation de l'Asie Mineure. On lui doit des travaux pionniers sur la phonétique évolutive et les interrelations linguistiques. Professeur émérite de linguistique ancienne à l'Université de Lorraine (Nancy), il dirigea les Presses universitaires de Nancy et une équipe du CNRS intitulée : « Diversité géographique et socio-linguistique du grec ancien ». Son originalité de dialectologue et sa compétence d'épigraphiste sur le terrain le conduisaient très souvent à effectuer des séjours d'été en Anatolie où il eut, de 1962 jusqu'à sa retraite en 1998, à séjourner près de vingt fois. Ses enquêtes le conduisirent notamment à rencontrer **Michel LEJEUNE** (1907-AIBL 1963-2000) avec lequel il co-publia en 1985 un *Corpus des inscriptions paléo-phrygiennes*. De son ample bibliographie savante, on retiendra également sa thèse de doctorat sur *Le dialecte grec de Pamphylie. Documents et grammaire*, parue en 1976 dans la Bibliothèque de l'Institut français d'Études anatoliennes d'Istanbul, son *Essai sur le grec anatolien au début de notre ère* (1987), un recueil réunissant des articles parus depuis 1975 et mis en cohérence avec les derniers résultats de ses recherches paru en 1996 sous le titre : *Phonétique et phonologie du grec ancien I. Quelques grandes questions*, sa collaboration à Polyxeni Tsatsopoulou-Kaloudi *et al.*, *Το ιερό του Απόλλωνα, Αρχαία Ζώνη I* (Le temple d'Apollon, Zôné antique I), paru en 2015, où trois notices sur le temple d'Apollon, les inscriptions et la langue sont dues à sa plume, enfin un volume paru en 2016 sous le titre : *Stèles et langue de Pisidie* fournissant l'étude d'une quarantaine de documents. Auparavant, il avait présenté devant l'Académie deux communications très remarquées, publiées ensuite dans les *Comptes rendus de l'Académie (CRAI)* : « La date d'élaboration des alphabets grecs et phrygiens » (2004) et « Zoné et Samothrace, leurs sur la langue thrace » (2006). Claude Brixhe contribuait

également régulièrement au *Bulletin épigraphique* de la *Revue des Études grecques*.

Activités des membres

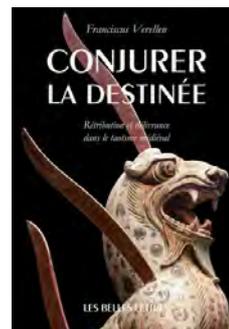
Le 25 mars 2021, M. José Luis García Ramón, correspondant étranger de l'AIBL, a présenté un exposé intitulé : « Local dialects vs Koiné and literary patterns in Post Classical Greek: Syntax and formulaic phraseology » lors du colloque « First Postclassical Greek Conference Cologne » (PGCC 1) organisé par l'Université de Cologne en visioconférence du 24 au 26 mars. Pour en savoir plus sur le programme de ce colloque > <http://ifl.phil-fak.uni-koeln.de>.

Publications des membres



M. Yves-Marie BERCÉ, Président de l'Académie, vient de publier dans la collection Que sais-je? un livre consacré à *L'Ancien régime* (PUF, mars 2021, 130 p.). Il y montre que L'Ancien Régime n'a pas existé ou du moins qu'il n'a existé qu'après coup,

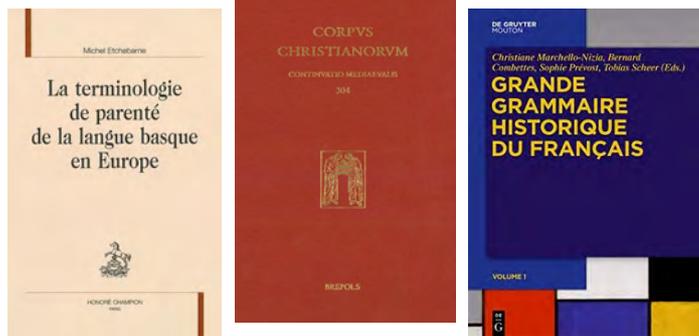
aux yeux des Constituants de 1790, qui n'avaient à l'esprit que les dernières vicissitudes du gouvernement, la monarchie de Louis XVI ayant peu à voir avec celle de Louis XII puisque le pouvoir avait évolué au cours des siècles d'un royaume féodal à l'administration centralisée et autoritaire du XVIII^e siècle. M. Yves-Marie BERCÉ évoque la nature exacte de ces gouvernements. Il dépasse le court terme de la rupture révolutionnaire et présente la France des rois, ses rites, son système de valeurs, la vie quotidienne et celle de ses institutions, dans leurs constantes évolutions. M. Yves-Marie BERCÉ a également donné la Préface de l'édition, en 3 vol., procurée par le comité Gilles de Gouberville et les archives départementales-Maison de l'histoire de la Manche du *Journal de Gilles de Gouberville* qui couvre les années 1549 à 1562, à l'occasion de son 500^e anniversaire (Saint-Lô, Conseil départemental de la Manche, décembre 2020, 1576 p.). Pour en savoir plus sur cette publication > <http://www.archives-manche.fr>.



Le 19 mars dernier, est parue aux éditions Les Belles Lettres sous le titre : *Conjurer la destinée : Rétribution et délivrance dans le taoïsme médiéval* (422 p., Index, 8 pl. couleurs, 9 ill. NB) la traduction par G. Espeset du dernier ouvrage de M. Franciscus VERELLEN, membre de l'Académie, qui avait été édité en 2019 aux Harvard University Press (cf. *Lettre d'information* n° 176). Parcourant huit siècles de l'histoire de

la Chine, ce livre présente la vision taoïste de l'humanité et de sa destinée, dans un monde que les sources historiques du Moyen Âge chinois dépeignent comme englouti par le mal, une vision de la pensée chinoise que la propagation du bouddhisme a bousculée sur les causes de la souffrance, la nature du mal et les visées de la rédemption. S'appuyant sur des textes de prière, des sermons liturgiques et des récits de témoignage, Franciscus VERELLEN met en lumière comment sacrements taoïstes, pratiques de dévotion, rituels et exercices thérapeutiques agissaient sur le monde invisible pour surmonter l'angoisse liée à la perte, à la maladie, à la mort, et pour faire passer des ténèbres à la lumière l'« homme intérieur », affranchi, purifié, guéri.

Prix et médailles 2021



Lors de son comité secret du vendredi 5 mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la fondation **Émile BENVENISTE**, réunie le vendredi 19 février, de décerner son **Prix** à **M. Michel Etchebarne** pour son ouvrage intitulé : *La terminologie de parenté de la langue basque en Europe* (Paris, Champion, 2020).

Lors de son comité secret du vendredi 5 mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du **Prix Jean-Charles PERROT**, réunie le vendredi 19 février, de couronner **M. Louis Holtz** et **M^{me} Anne Grondeux** pour leur édition critique des *Excerptiones super Priscianum* d'Alcuin (Turnhout, Brepols, *Corpus Christianorum, Continuatio mediaevalis* 304, 2020).

Lors de son comité secret du vendredi 5 mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du **Prix Honoré CHAVÉE**, réunie le vendredi 19 février, de couronner **M^{mes} Christiane Marchello-Nizia, Sophie Prévost** ainsi que **MM. Bernard Combettes et Tobias Scheer** pour leur édition scientifique de l'ouvrage collectif en 2 vol. intitulé : *Grande grammaire historique du français* (Berlin et Boston, De Gruyter Mouton, 2020).

mars, de couronner **M. Benoît Rouzeau** pour son ouvrage intitulé : *Morimond. Archéologie d'une abbaye cistercienne, XII^e-XVIII^e siècles* (Nancy, Éditions universitaires de Lorraine, 2019).



Cabinet du CIS

Le 3 mars 2021, pour leur dernier cours d'épigraphie sémitique de l'année dispensé par **M^{me} Maria Gorea**, auxiliaire de l'Académie au sein du cabinet du *Corpus inscriptionum semiticarum* (CIS), deux groupes d'élèves de l'École du Louvre ont été accueillis par cette dernière dans les locaux de l'Académie pour y examiner des estampages d'inscriptions lapidaires phéniciennes, puniques et araméennes qu'il avaient étudiées durant l'année. Cet enseignement, qui a pour but d'initier à la pratique de l'épigraphie nord-ouest sémitique, vise non seulement l'étude philologique des textes, mais aussi la familiarisation avec les différents types d'écriture et les divers supports, par l'examen direct des textes sur les objets originaux ou sur des copies de ceux-ci, estampages, fac-similés, photographies ou moulages. A cette occasion, les élèves ont pu découvrir et manier plusieurs estampages : de la double inscription phénicienne du sarcophage d'Eshmun'azor, le roi de Sidon, de la stèle trilingue, rédigée en araméen, en grec et en lycien, du Lêtôn de Xanthos en Lycie (Asie Mineure) dont **Henri METZGER** (1912-AIBL 1988-2007), qui la mit au jour en 1973, donna à l'Académie la primeur de la découverte, de la stèle araméenne de Daskyleion, chef-lieu de l'ancienne satrapie hellespontique de Phrygie, ou bien encore de quelques-unes des stèles puniques du *tophet* de Carthage, portant des dédicaces à Tanit et à Ba'al Hammon.

Publications des membres (suite)

Est paru en mars 2021 aux Belles Lettres le *Livre II des Guerres civiles*, dernier volume de l'édition commentée, en douze tomes, de l'œuvre d'Appien d'Alexandrie. Ainsi s'achève le travail entrepris vers 1990 par **Paul GOUKOWSKY**, membre de l'Académie, à la demande d'Édouard Will et de **Claude NICOLET** (1930-AIBL 1986-2010), dont Jean **IRIGOIN** (1920-AIBL 1981-2006) voulut bien lui confier la responsabilité.

Plusieurs membres de l'AIBL apportèrent leur collaboration. En 1997, **Robert ÉTIENNE** (1921-AIBL 1999-2009) révisa le *Livre Ibérique*. En 2001, le *Livre Africain*, accompagné d'un commentaire de **Serge LANCEL** (1928-AIBL 2001-2005), fut révisé par **Jehan DESANGES**. La même année, le regretté **Jean-Louis FERRARY** (1948-AIBL 2005-2020) révisa le *Livre Mithridatique*, puis le *Livre Syriaque* (2007) et deux volumes des *Guerres Civiles*, le *Livre I* (2008) et le *Livre III* (2010). Le Livre II, réussite littéraire ponctuée de discours soignés, a parfois été qualifié de « roman historique ». En fait, peu intéressé par les événements militaires, Appien cherchait les raisons de l'effondrement du régime républicain et de l'échec de ceux qui voulurent résoudre la crise des institutions, Catilina d'abord, puis Pompée et enfin César, dont l'assassinat marque le début d'une nouvelle ère d'affrontements armés, de proscriptions et de massacres.

Lors de son comité secret du vendredi 19 mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission du **Prix Gustave SCHLUMBERGER**, réunie le vendredi 12 mars, de couronner **M^{me} Giulia Marsili** pour son ouvrage intitulé : *Archeologia del cantiere protobizantino Cave, maestranze e committenti attraverso i marchi dei marmorari* (Bologne, Bononia University Press, 2019).

Lors de son comité secret du vendredi 19 mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la Médaille **Charles DIEHL**, réunie le vendredi 12 mars, de couronner **M^{me} Sophie Métivier** pour son ouvrage intitulé : *Aristocratie et sainteté à Byzance (VIII^e-XI^e siècle)* (Bruxelles, Société des Bollandistes, *Subsidia hagiographica*, 97, 2019).

Lors de son comité secret du vendredi 19 mars, l'Académie a approuvé la proposition de la commission de la Médaille **Gabriel-Auguste PROST**, réunie le vendredi 12



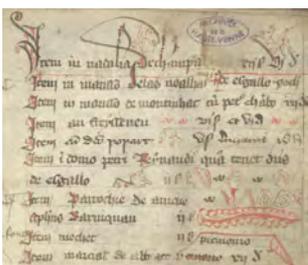
Salomon REINACH (1858-AIBL 1896-1932) en 1886. Photographie d'Alphonse Liébert (1827-1914).



Crosseron dit de saint Bernard provenant du trésor de l'abbaye de Clairvaux (Italie, première moitié du XII^e s.). © Abbaye de Bellefontaine.



Les vestiges de la salle capitulaire du prieuré de l'Artige (Haute-Vienne, cth de Saint-Léonard-de-Noblat) © Cl. Andrault-Schmitt.



Détail du f. 2 du terrier des anniversaires du prieuré d'Aureil, rédigé en 1394 par le fr. Jean d'Albiac. © Archives départementales de la Haute-Vienne.



Publications de l'Académie

Comptes rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

Fascicule 2019/2 (avril-juin), 373 p., 97 ill., fin avril 2021 – Diff. Peeters (<http://www.peeters-leuven.be> ; tél. 01 40 51 89 20). Abonnement : l'année 2019 en 4 fascicules, particuliers 150 € ; institutions 180 €.

La livraison 2019/2 des *Comptes rendus* de l'Académie rassemble les textes de 16 exposés donnés lors de ses séances des mois d'avril-juin, dont deux d'entre elles se tinrent dans le cadre de deux grandes manifestations scientifiques internationales auxquelles l'Académie collabora : d'une part les journées d'études « **Léonard et la langue de la peinture en Europe : sources et réception** » (5 avril 2019), d'autre part le colloque « **Serio Ludere. D'Alberti à Pontano et d'Érasme à Thomas More** » (12 avril 2019). Ce fascicule réunit également l'ensemble des allocutions et communications présentées lors de la séance du 24 mai 2019 organisée, sous le haut patronage de Sa Majesté NORODOM Sihamoni, roi du Cambodge, associé étranger de l'AIBL, dans le cadre de la célébration de l'anniversaire des **25 ans de contributions cambodgienne, française et internationale à la conservation et au développement d'Angkor, patrimoine culturel de l'humanité (UNESCO)**. On trouvera enfin dans cette nouvelle livraison qui comporte des exposés de MM. Pierre LAURENS, membre de l'AIBL, Robert HALLEUX, associé étranger, ainsi que M^{me} Corinne Bonnet et Jean-Marie Moeglin, correspondants de la Compagnie, 14 recensions critiques des ouvrages déposés en hommage sur le bureau de l'Académie durant ce trimestre. Pour plus de détails sur ce volume > www.aibl.fr/publications/collections.

Recueil des Historiens de la France. Obituaires, série in-8°, vol. XXIV.

Le nécrologe du prieuré de l'Artige, publié sous la direction de J. VERGER, membre de l'Académie, par dom J. Becquet o s b (†) et J.-L. Lemaître, auxiliaire de l'Académie, avec la collaboration de Cl. Andrault-Schmitt, fin avril 2021, XVI-240 p., 30 ill. couleur et NB, 40 € – Diff. Peeters.

Le diocèse de Limoges a accueilli aux XI^e et XII^e siècles de nombreuses communautés érémitiques, certaines étant assez tôt absorbées par les cisterciens, d'autres se transformant en petites congrégations canoniales, ce qui est le cas d'Aureil, fondé vers 1081 par le normand Gaucher, et de l'Artige, fondé vers 1106 par deux marchands vénitiens, Marc et Sébastien, venus en pèlerinage sur le tombeau de saint Léonard. Ces deux communautés voisines se sont développées jusqu'à leur absorption à la fin du XVII^e siècle par les jésuites du collège de Limoges. Les chanoines de l'Artige, comme ceux d'Aureil, ont disposé très tôt d'un livre du chapitre, l'un comme l'autre aujourd'hui perdus, mais celui de l'Artige, utilisé au XVII^e siècle par des érudits comme Bandel et Estiennot, a attiré à la fin du XVIII^e siècle, alors qu'il était passé entre les mains d'un collectionneur local, l'attention de l'abbé Martial Legros, prêtre érudit et vicaire à Saint-Martial de Limoges. Il en a recopié l'ensemble des actes des chapitres généraux qui avaient été ajoutés au volume et surtout la quasi-totalité du nécrologe, les obits étant inscrits dans les marges d'un martyrologe d'Usuard, dont il releva aussi les éloges des saints locaux ou qui lui semblaient tels, soit près de 1 100 obits de frères, d'associés spirituels ou de bienfaiteurs, fournissant ainsi une masse de noms, jusqu'à présent inutilisée, pour l'anthroponymie limousine des XII^e et XIII^e siècles. Si le nécrologe d'Aureil est perdu et n'a pas fait l'objet de copies sous l'Ancien Régime, il subsiste dans le riche chartrier du prieuré un petit terrier des anniversaires rédigé en 1394 par le fr. Jean d'Albiac, précieux cette fois pour la toponymie, qui est publié ici en annexe.

Publications des membres (suite)

Vient de paraître chez l'éditeur japonais Yamakawa le dernier ouvrage de M. Patrick Corbet, correspondant de l'Académie : *Reines et princesses de l'Europe médiévale*, introduction et traduction de Koïchi Horikoshi (Tokyo, Yamakawa Lectures 10, février 2021, 160 p., ill. et tableaux). Sous ce titre sont réunis, en langue japonaise, les textes de trois conférences prononcées en mars 2016 par le médiéviste nancéien. Elles avaient été données dans les Universités de Tokyo-Aoyamagakuin, Tokyo-Waseda, Kyushu-Fukuoka et Kyoto, à l'invitation de la Japan Society for the Promotion of Science. Les thèmes portent sur : « Les relations familiales dans la dynastie des empereurs germaniques ottoniens » ; « L'Église médiévale et le mariage : la question des interdits de parenté entre époux » ; « Les femmes et le pouvoir politique aux XII^e et XIII^e siècles : les principautés de la France de l'Est ». La bibliographie et les recherches de M. Patrick Corbet sont présentées en introduction par son traducteur, M. Koïchi Horikoshi, professeur d'histoire occidentale à l'Université Waseda de Tokyo. Professeur émérite à l'Université de Lorraine, élu correspondant de l'Académie le 17 juin 2016, M. Patrick Corbet est un historien médiéviste, notamment spécialiste de l'Allemagne du IX^e au XII^e siècle, des institutions ecclésiastiques et du droit canon (mariage), de l'hagiographie et de la statuaire de l'Est de la France.